BIBLIOTHECA CZARTORYSCIANA CRACOVIAE
III
—
100739

Sp. 7716/9501

EDITION P-ETERS

No. 2073.

VACCAI

Metodo pratico.

S. A. KRZYŻANOWSKI
W KRAKOWIE.
Księgarnia i Skład Nut

METODO PRATICO

DI

CANTO ITALIANO PER CAMERA

DI

N. VACCAI.

PRACTISCHE SCHULE

DES

ITALIENISCHEN GESANGES

VON

N. VACCAI.

BIBLIOTEKA XX CZARTORYSKICH

Eigenthum des Verlegers.

S. A. KRZYŻANOWSKI W KRAKOWIE. Księgarnia i Skład Nut

LEIPZIG,

C. F. PETERS.

C. G. RÖDER, LEIPZIG.

Oggetto del Metodo pratico.

Non v'ha dubbio che il Canto italiano pel gran vantaggio che riceve dalla lingua stessa, superiore nella musica a qualunque altra, è quello da cui deve cominciare chi desidera di ben cantare, giacchè, questo conosciuto, facile resta il cantare in tutti gli altri idiomi che si parlano, il che non sarebbe con altri cominciando. Per lunga esperienza però ho conosciuto che nella Germania, nella Francia, nell'Inghilterra e dirò anche nell'Italia stessa, molti, se non tutti quelli che per loro diletto lo apprendono, non amano punto d'intrattenersi con lunghi solfeggi ed esercizi; adducendo essere loro scopo soltanto di cantare in camera: quindi a nessun metodo si attengono. Ad uno dunque pensai, ed è questo ch'io presento di un genere tutto nuovo, breve, dilettevole ed utile, col quale si potesse egualmente e più presto pervenire al medesimo intento.

Ma siccome la difficoltà maggiore per gli stranieri si è quella di parlare cantando una lingua non propria, ancorchè avessero per qualche tempo solfeggiato e vocalizzato, immaginai che fin dalla scala fosse meglio di accostumarsi a questa, piuttosto che a sillabe vuote di senso[1]), e scegliendo fra le belle poesie di METASTASIO quelle che più adatte mi parvero, me ne sono servito a rendere forse meno ingrate quelle prime regole, che nessuno vuol praticare per isfuggirne la noia.

Son certo che non solo sarà questo utilissimo ai dilettanti, ma anche a quelli che si daranno al Canto per professarne l'arte, perchè può servire di schiarimento ad ogni altro metodo per essere composto con esempi dimostrativi.

---

[1]) Il cominciare coi monosillabi musicali sarà bene per quelli che imparano il canto insieme alla musica, ma di tal guisa non s'impara la vera sillabazione, perchè vi manca l'elisione delle vocali, ciò che si spiega nella prima lezione.

Zweck dieser praktischen Gesangschule.

Es unterliegt keinem Zweifel, dass die italienische Sprache sich ihres Wohlklangs wegen mehr als jede andere zum Gesange eignet; auch sollte jeder Schüler nur mit italienischem Gesange beginnen, weil es ihm später dann desto leichter werden wird in anderen Sprachen zu singen. Andrerseits habe ich in Deutschland sowol, wie in Frankreich und England, ja selbst in Italien die Erfahrung gemacht, dass die Dilettanten, deren Hauptzweck es ist zu ihrem Vergnügen und im Salon zu singen, sich ungern mit langen Solfeggien und Uebungen quälen und ebenso ungern eine bestimmte Gesangschule durchmachen.

Aus diesem Grunde bin ich auf die Idee gekommen, vorliegendes kurzes, unterhaltendes und zugleich nützliches Werk, durch dessen Studium man am leichtesten jenen Zweck erreichen kann, zu schreiben. Da es nun aber für Nicht-Italiener schwierig ist, in der ihnen fremden italienischen Sprache zu singen, selbst wenn sie eine Zeit lang Solfeggien und Vocalisen geübt haben. so hielt ich es für gut, statt der sinnlosen Silben do, re, mi, fa, sol, la, si[1]) passende Verse aus den schönen Dichtungen von Metastasio den Uebungen unterzulegen.

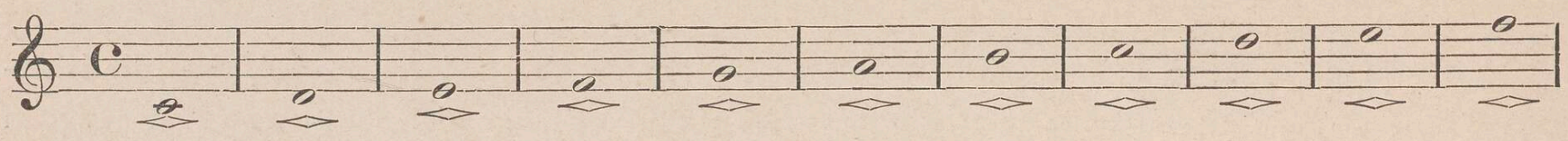
Ich hoffe auf diese Weise jene ersten langweiligen Studien, welche Niemand gern treibt, weniger undankbar gemacht zu haben. Auch bin ich überzeugt, dass diese Methode nicht blos den Dilettanten, sondern auch denjenigen, welche den Gesang zu ihrem Berufe erwählt haben, von grösstem Nutzen sein wird, weil sie aus praktischen, zur Erläuterung und Ergänzung jeder andern Schule dienenden, Beispielen besteht.

---

[1]) Für diejenigen, welche mit dem Gesange zugleich die Anfangsgründe der Musik erlernen, mag die einsilbige Vokalisation gut sein, allein sie lehrt schon deshalb nicht die richtige Aussprache, weil dabei die Elision der Vokale fehlt, wie schon aus der ersten Lection ersichtlich.

Estensione.

Umfang der Stimme.



Non solamente a comodità della maggior parte delle voci mi sono attenuto in tutto il corso del Metodo ad una limitata estensione; ma perchè è anche miglior cosa l'esercitare in principio il centro della voce, sempre sufficiente per apprendere tutte le regole. Non è d'altronde difficile il trasportare, volendo, qualunque delle lezioni o un tono più alta, o un tono più bassa.

Nicht nur zur Bequemlichkeit der meisten Stimmen, habe ich mich, im ganzen Verlauf der Schule, an einen beschränkten Umfang gehalten, sondern weil es auch besser ist, im Anfange nur die Mitteltöne zu üben, zumal dieselben hinreichen, alle Regeln zu erlernen. Uebrigens ist es nicht schwierig, jede dieser Uebungen einen Ton höher oder niedriger zu transponiren.

Anmerkung des Herausgebers.

Vaccai hat diese berühmte Schule in England und zwar hauptsächlich für Nicht-Italiener geschrieben; die Metastasioschen Verse sollen aber nach seiner ausdrücklichen Vorschrift in italienischer Sprache gesungen werden und es wäre deshalb verfehlt hier eine poetische, der Komposition angepasste, Uebersetzung der Verse zu geben, dagegen dürfte die unter jeder Lection gedruckte wörtliche Uebersetzung den deutschen Sängern und Sängerinnen, welche der italienischen Sprache nicht ganz mächtig sind, angenehm sein.

Lezione I.

La divisione delle sillabe in questa prima lezione è fuori dell'ordinario per dare più che è possibile un'idea della maniera di pronunciare cantando; come si debba consumare colla vocale l'intero valore di una o più note, ed unire la consonante alla sillaba susseguente. Con ció sarà più facile l'apprendere il Canto legato; cosa che non si può perfettamente insegnare che colla voce di un perito maestro.

Lection I.

In dieser ersten Lection ist die Theilung der Silben aussergewöhnlich, um möglichst einen Begriff davon zu geben, wie beim Singen auszusprechen ist: Der Vokal nimmt den ganzen Zeitwerth einer oder mehrerer Noten in Anspruch und der Consonant vereinigt sich mit der darauf folgenden Silbe. Auf diese Weise lässt sich das Legato des Gesanges leichter erlernen; vollständig lehren lässt es sich nur vermittelst des Vorsingens eines erfahrenen Meisters.

LEZIONE I.
La Scala.

LECTION 1.
Die Tonleiter.

N. Vaccai.

Adagio.

Ma - nca so - lle - ci - ta più de - ll'u -

sa - to, a - - nco - rchè s'a - gi - ti co - n lie - ve

fia - to, fa - ce che pa - lpi - ta pre - sso a - l mo -

rinf.

rir, fa - ce che pa - lpi - ta pre - sso a - l mo - rir.

f *p*

Es verglimmt, schneller als man wähnt, obgleich sie sich bewegt bei leisem Hauch, die flackernde Fackel, nahe dem Erlöschen.

Salti di Terza. | Terzensprünge.

Andantino.

Sem-pli - cet - ta tor - to - rel - la, che non ve - de il suo pe-

p

ri-glio, per fug - gir dal cru - do ar - ti - glio vo - la in grembo al cac - cia-

tor, per fug - gir dal cru - do ar - ti-glio, per fug - gir dal cru - do ar-

ti-glio vo - la in grembo al cac - cia - tor, vo - la in grembo al cac - cia - tor.

Harmlose Turteltaube, die ihre Gefahr nicht sieht, um zu entfliehen der grausamen Kralle, fliegt sie dem Jäger in den Weg.

LEZIONE II.
Salti di Quarta.

LECTION 2.
Quartensprünge.

Adagio.

La-scia il li-do, e il ma-re in-fi-do a sol-

car tor-na il noc-chie-ro, e pur sa che men-zo-gne-ro al-tre

vol-te l'in-gan-nò, al-tre vol-te l'in-gan-nò, al-tre

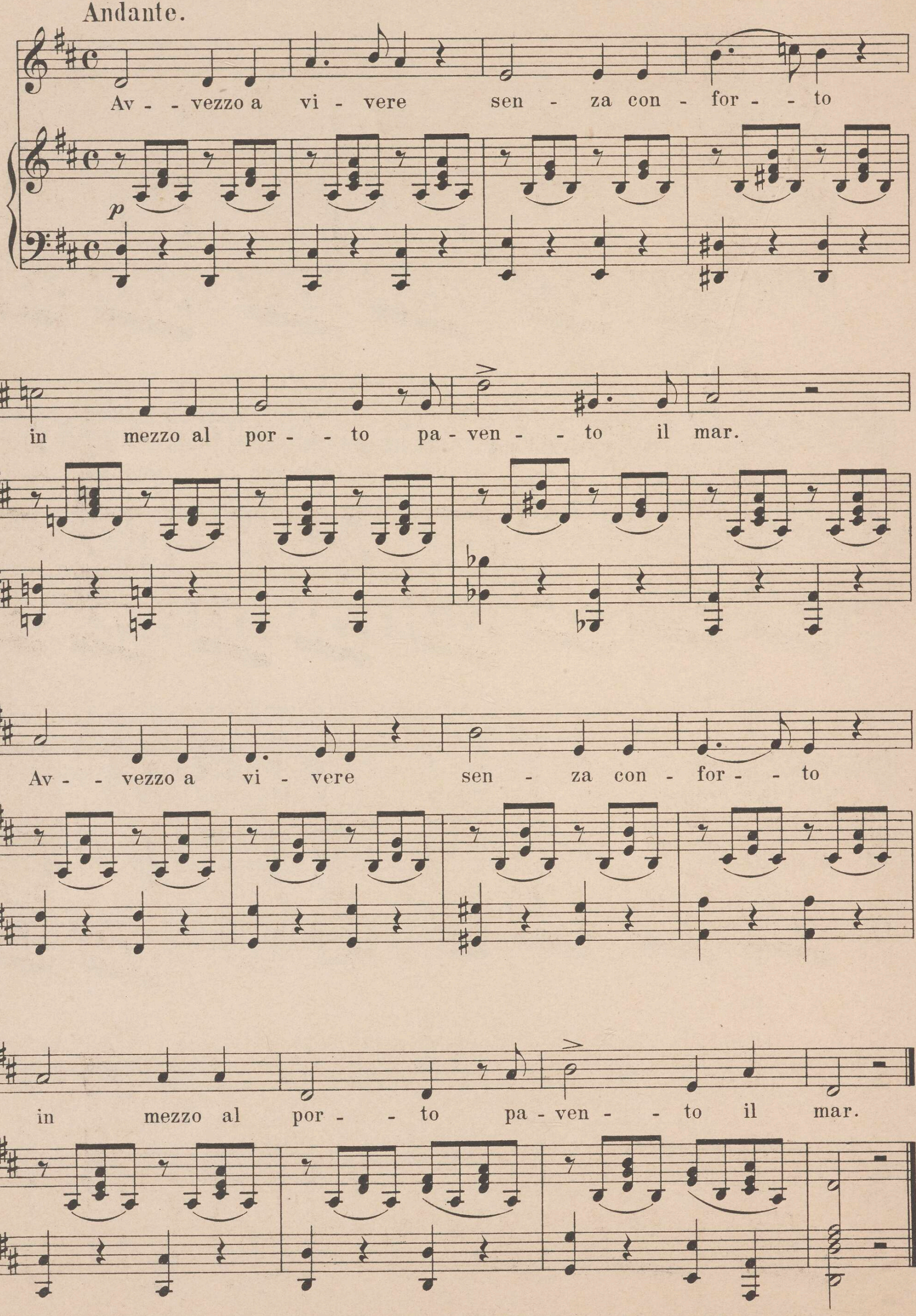
vol-te l'in-gan-nò, al-tre vol-te l'in-gan-nò.

Es verlässt das Ufer der Steuermann und eilt zu durchschneiden das treulose Meer, und doch weiss er, dass ehemals es lügnerisch ihn betrog.

Edition Peters.
6505

Salti di Quinta. | Quintensprünge.

Andante.



Gewöhnt zu leben ohne Beistand, selbst in der Mitte des Hafens fürcht' ich das Meer.

LEZIONE III.
Salti di Sesta.

LECTION 3.
Sextensprünge.

Andantino.

Bel - la prova è d'al - ma for - te l'es - ser pla - cida e se -

re - na nel sof - frir l'ingiu - sta pe - na d'u - na col - pa che non

ha. Bel - la prova è d'al - ma for - te l'es - ser pla - ci-da e se -

re - na nel sof - frir l'in-giu-sta pe - na d'u - na col - pa che non ha.

Ein schöner Beweis einer starken Seele ist, ruhig und heiter zu sein in unverschuldeten Leiden.

LEZIONE IV.
Salti di Settima.

LECTION 4.
Septimensprünge.

Adagio.

Fra l'om - - bre un lam - po so - - - - lo ba - sta al nocchier sa - - ga - - - - ce che già ri-tro - va il po - - - lo, che ri - co - no - sce il mar.

Im Dunkel genügt ein einziger Lichtschein dem scharfsinnigen Schiffer, der rasch die Himmelsgegend findet, der wiedererkennt das Meer.

Salti di Ottava. | Octavensprünge.

Andante.

Quell' on - da che ru -

i - - na, bal - za, si fran - ge e mor - mo-ra,

ma lim - pi - da si fa, bal - za,

bal - za, bal - za, bal - za, ma lim - pi - da si fa.

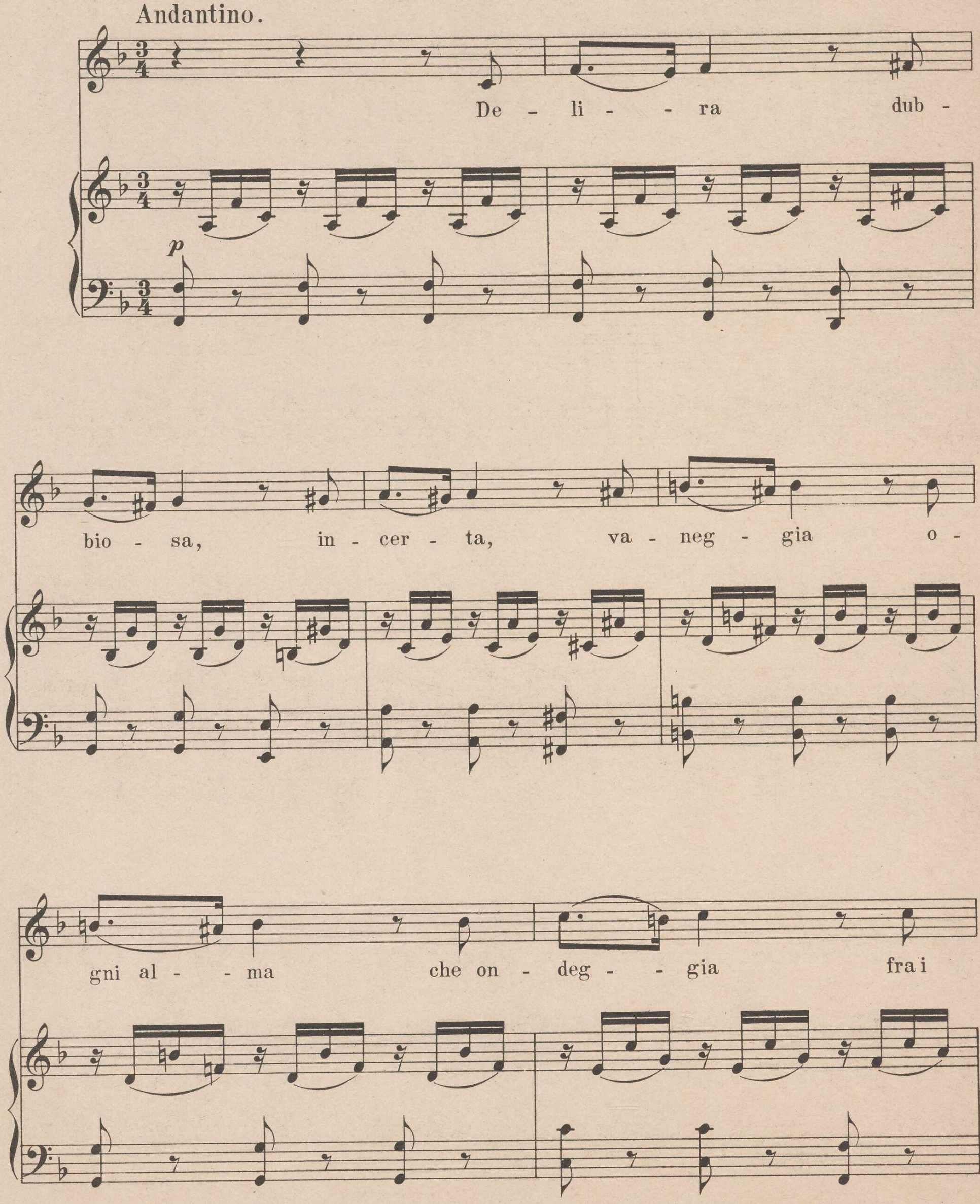
Jene Welle, welche zertrümmert, thürmt sich, bricht sich und rauscht, aber wird klar.

LEZIONE V.

I Semituoni.

LECTION 5.

Halbe Tonstufen.



mo - ti del cor; de - li - ra dub -

bio - sa, in - cer - ta, va - neg - gia o -

gni al - ma che on - deg - gia fra i mo - ti del

cor, fra i mo - ti del cor.

Es schwärmt zaghaft, ungewiss, es phantasirt jede Seele, welche schwankt bei den Erregungen des Herzens.

LEZIONE VI.

Modo sincopato.

LECTION 6.

Synkopen.

Moderato.

Nel con - tra-sto a - mor s'ac - cen - de, con chi — ce - de o

chi s'ar - ren-de mai sì.... bar - ba - ro non è, mai..... mai.... mai..

... non è, con chi ce - de o chi s'ar - ren - de no ma-i sì

bar - ba - ro — non è —, no ma-i sì bar - ba - ro non è.

Im Kampf entbrennt die Liebe, gegen den, welcher nachgiebt oder sich fügt ist sie nie so grausam.

LEZIONE VII.

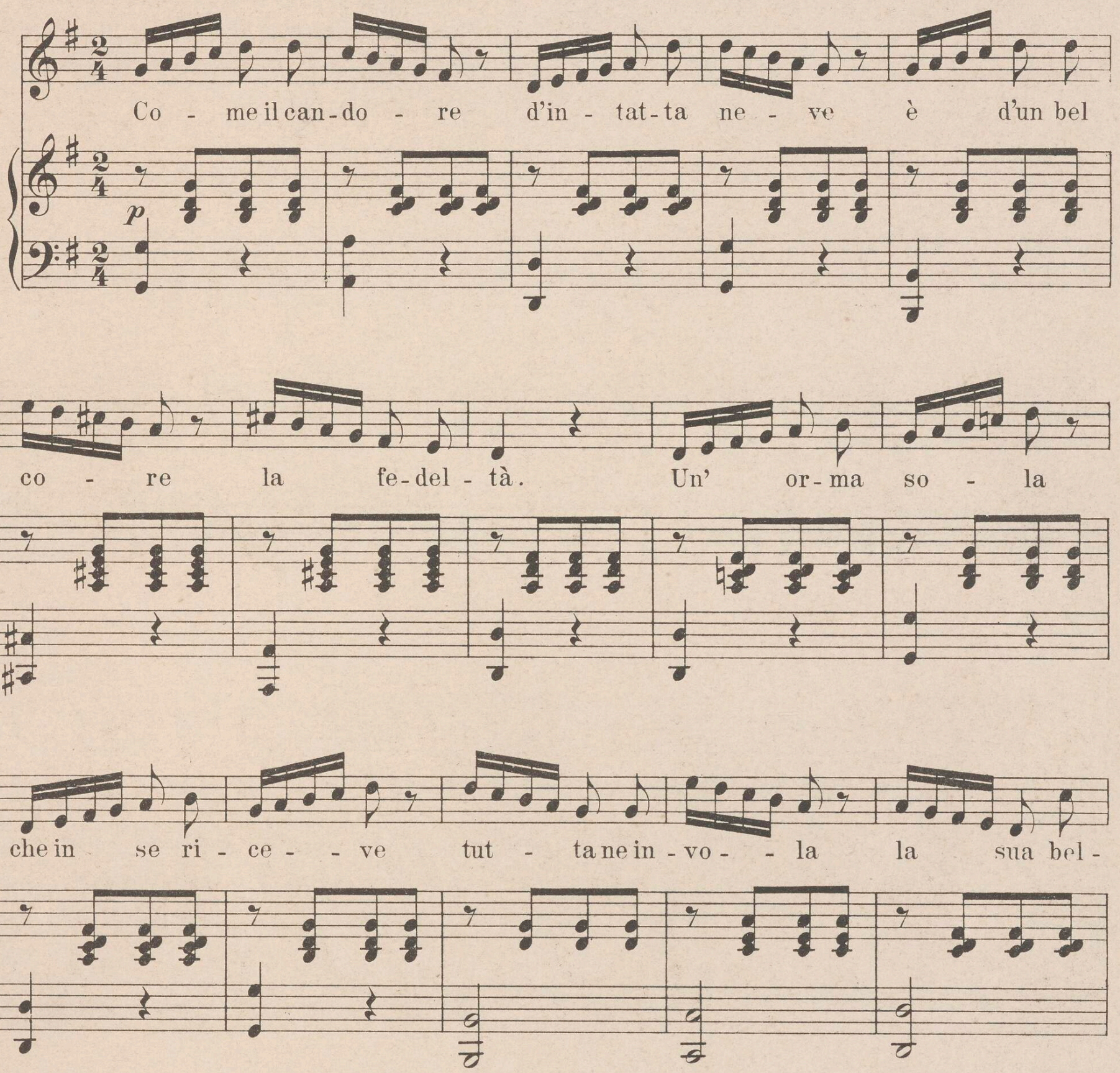
Introduzione alle Volate.

Questa lezione si comincerà col prendere il tempo Adagio, poi si affretterà sino all' Allegro secondo l' abilità dell' allievo.

LECTION 7.

Vorübung zu den Läufern(Rouladen).

Anfänglich ist diese Lection im Tempo Adagio zu nehmen, dann beschleunigt man, je nach der Geschicklichkeit des Schülers, dasselbe bis zum Allegro.



Gleich der Reinheit unberührten Schnees ist die Treue eines schönen Herzens. Ein einziger Flecken, den es empfängt, raubt ihm seine ganze Schönheit.

LEZIONE VIII.
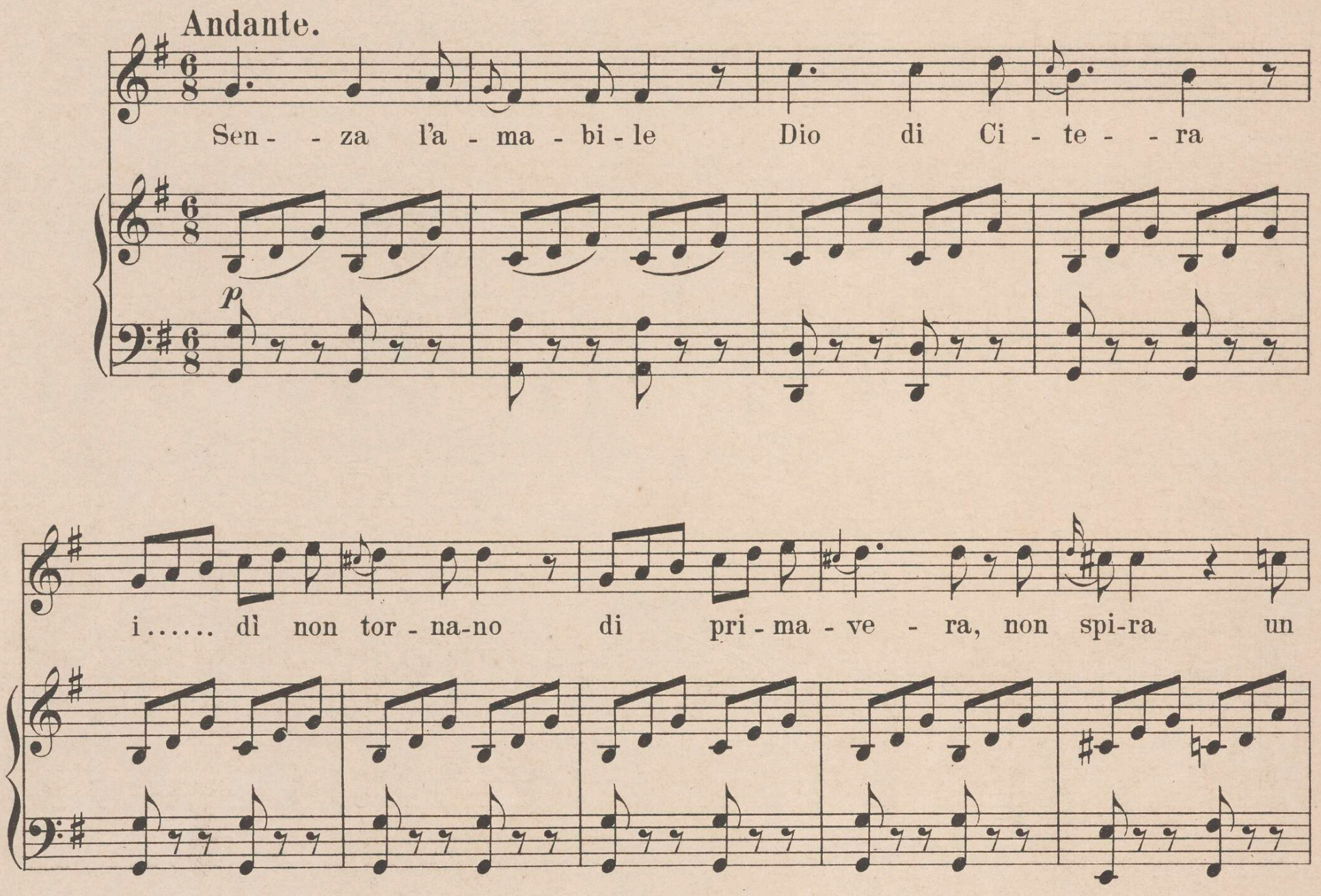
Le Appoggiature sopra e sotto.

L'Appoggiatura è il miglior ornamento del canto, il di cui effetto dipende dal darle il suo giusto valore. Non sarà però difetto l'accrescerlo, quanto lo sarebbe il diminuirlo.

LECTION 8.

Der Vorhalt von oben und unten.

Der Vorhalt (lange Vorschlag) ist die schönste Verzierung des Gesanges; seine Wirkung hängt davon ab, dass man ihm den richtigen Zeitwerth giebt. Man darf den Werth wol verlängern, aber nicht verringern.



mar - gi - ne del fon - te a - mi - - co, le pian - te ve - do - ve

sul col - le a - pri - co per lui ri - ve - sto-no l'an - ti - - co o -

nor, per lu - i ri - ve-sto-no l'an - ti - - co o -

nor, per lu - i ri - vestono l'an - ti - co o - nor.

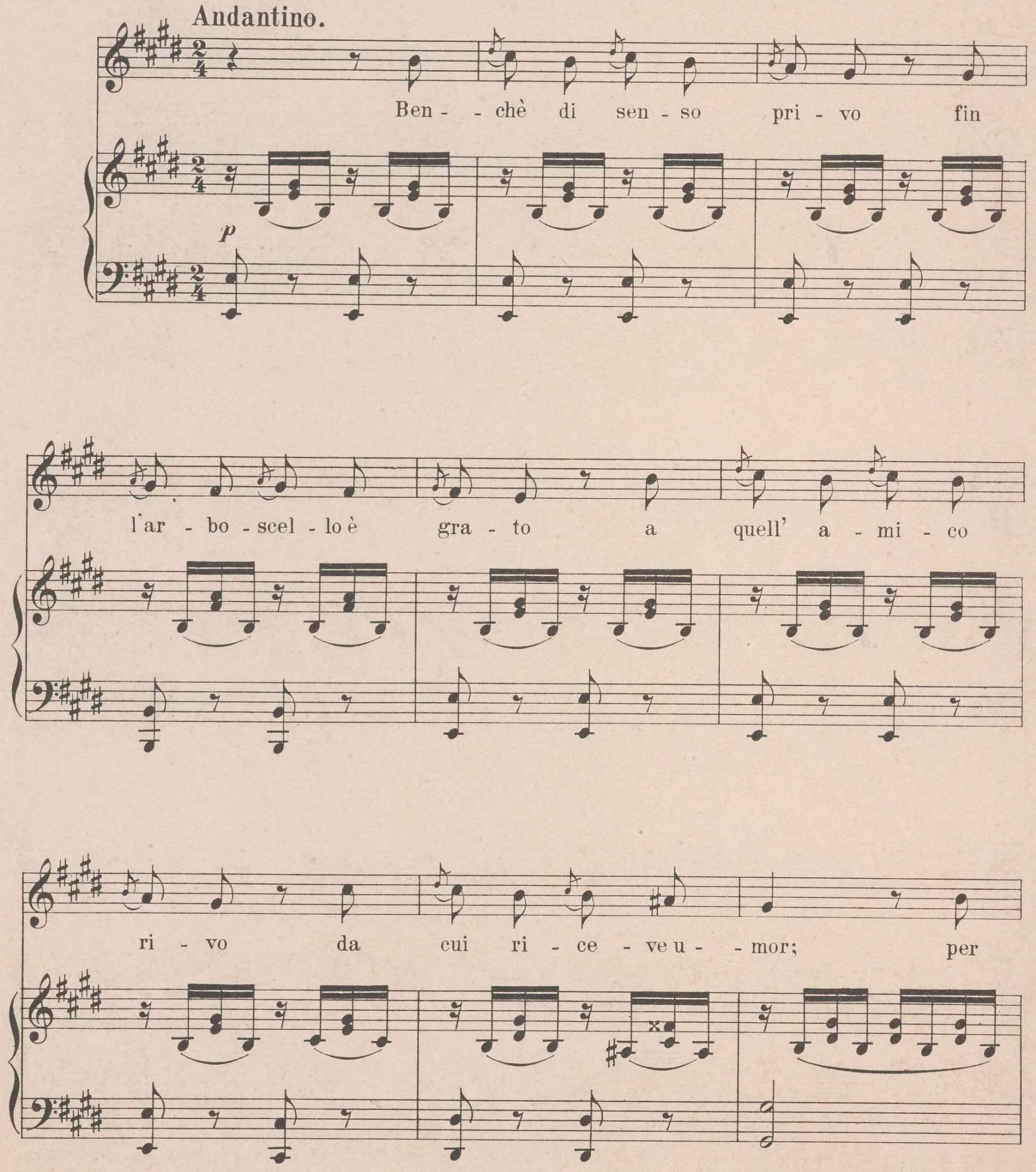
Ohne den liebenswürdigen Gott von Cythera kehren nicht wieder die Frühlingstage, weht kein Lüftchen, blüht keine Blume; die Kräuter am Rande der gastlichen Quelle, die vereinsamten Pflanzen am sonnigen Hügel kleiden sich durch ihn mit früherer Pracht.

L' Acciaccatura.

L'Acciaccatura differisce dall' Appoggiatura perchè non toglie nè il valore nè l'accento alla nota.

Der (kurze) Vorschlag.

Der kurze Vorschlag unterscheidet sich von dem langen (Vorhalt) dadurch, dass er der Hauptnote nichts an Werth und Betonung (Accent) benimmt.



lui di fron - de or - - na - to bel - - la mer - cè gli

ren - de, dal sol quan - do di - - fen - de il

suo be - ne - fat - - tor, dal sol quan - do di -

fen - de il suo be - ne - fat - - tor.

Obgleich der Empfindung beraubt, ist dankbar der Baum jenem freundlichen Bach, von dem er Feuchtigkeit empfängt; durch ihn mit Laub geschmückt, vergilt er es ihm, indem er seinen Wohlthäter vor der Sonne schützt.

LEZIONE IX.

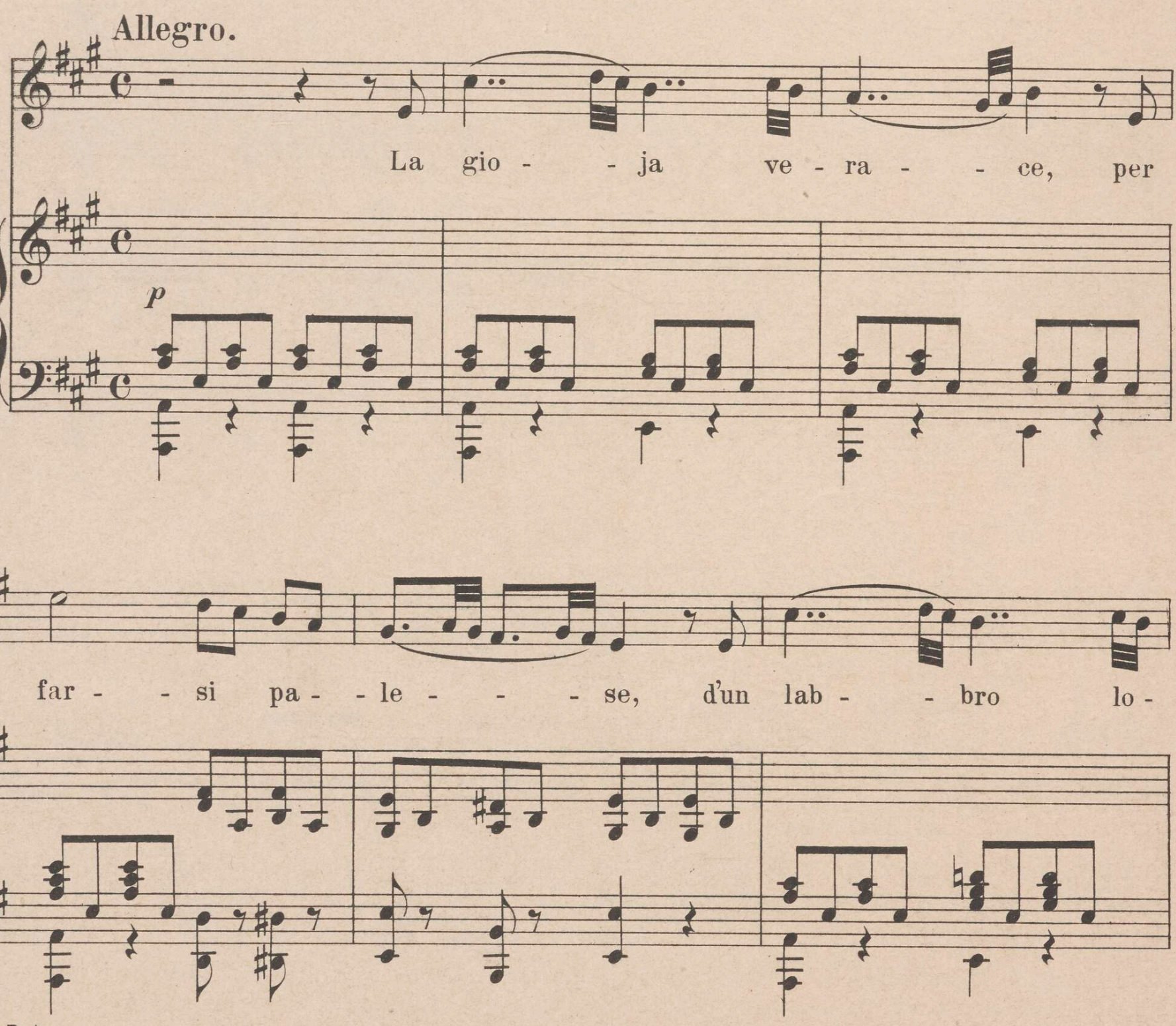
Introduzione al Mordente.

Il Mordente è l'ornamento il più variato, ed anche il più difficile, per la leggerezza con cui dev' essere eseguito. Egli è composto di due, o tre note, e si presta alle grazie del canto senza toglier nulla della frase, e dell' intenzione del compositore. Quì cade in acconcio il dire, che tutti quei cambiamenti che si sogliono fare nel canto e che abusivamente sono chiamati abbellimenti, allorchè sfigurano la melodia originale e l'accento primitivo dell' Autore, sono fuori di luogo, difettosi e cattivi.

LECTION 9.

Vorübung für den Mordent.

Der Mordent ist die vielgestaltigste und, weil er mit grosser Leichtigkeit ausgeführt werden muss, zugleich die schwierigste Verzierung im Gesange. Er bildet sich aus zwei oder drei Noten und giebt dem Vortrage Grazie, ohne dem musikalischen Gedanken und der vom Componisten beabsichtigten Wirkung Eintrag zu thun. Hierbei ist zu bemerken, dass alle jene Veränderungen, welche man im Vortrage als angebliche Verschönerungen (Fiorituren) anzubringen pflegt, sofern sie die ursprüngliche Gestaltung der Melodie und die vom Componisten bestimmte Accentuirung beeinträchtigen, ungehörig, fehlerhaft, und verwerflich sind.



qua - - - ce bi - so - - - gno non ha. La

gio - - ja ve - - ra - ce, per far - - - si pa - - le - se, d'un

lab - - bro lo - qua - - - ce bi - - so - - gno non

p

ha, no no no no no no bi - - so - gno non ha.

p

Die wahre Freude, um sich zu offenbaren, bedarf keiner geschwätzigen Zunge.

Lo stesso in diversi modi. | Der Mordent auf verschiedene Arten.

Andantino.

L'au - gel - let - to in lac - ci stret - to per - chè mai can -

mf *sempre stacc.*

tar s'a - scol - ta? Per - chè spe - ra un' al - tra vol - ta di tor -

più sensibile

ten.

na - re in li - ber - - tà. L'au - gel - let - to in lac - ci stret - to

p

per - chè mai can - tar s a - scol - ta? Per - chè spe - ra un' al - tra

vol - ta di tor - na - re in li - ber - tà,.... per - chè spe - ra un'

al - tra vol - ta di tor - - na - re in li - - ber - tà,

di tor - - na - re in li - - ber - tà, in li - ber - tà, in

li - ber - tà, in li - ber - tà, in li - ber - tà.

Warum lässt das Vöglein, in Schlingen gefangen, seinen Gesang hören? Weil es hofft, einst zurückzukehren in die Freiheit.

LEZIONE X.

Introduzione al Gruppetto.

In questo esempio si seguirà la stessa regola indicata nella settima lezione.

LECTION 10.

Vorübung für den Doppelschlag.

Bei dieser Uebung ist die nämliche Regel wie bei Lection 7 zu befolgen.

Moderato.

Quan - do ac - cen - de un no - bil pet - to è in - no - -

p

cen - te, è pu - ro af - fet - to, de - bo - - lez - za a - mor non

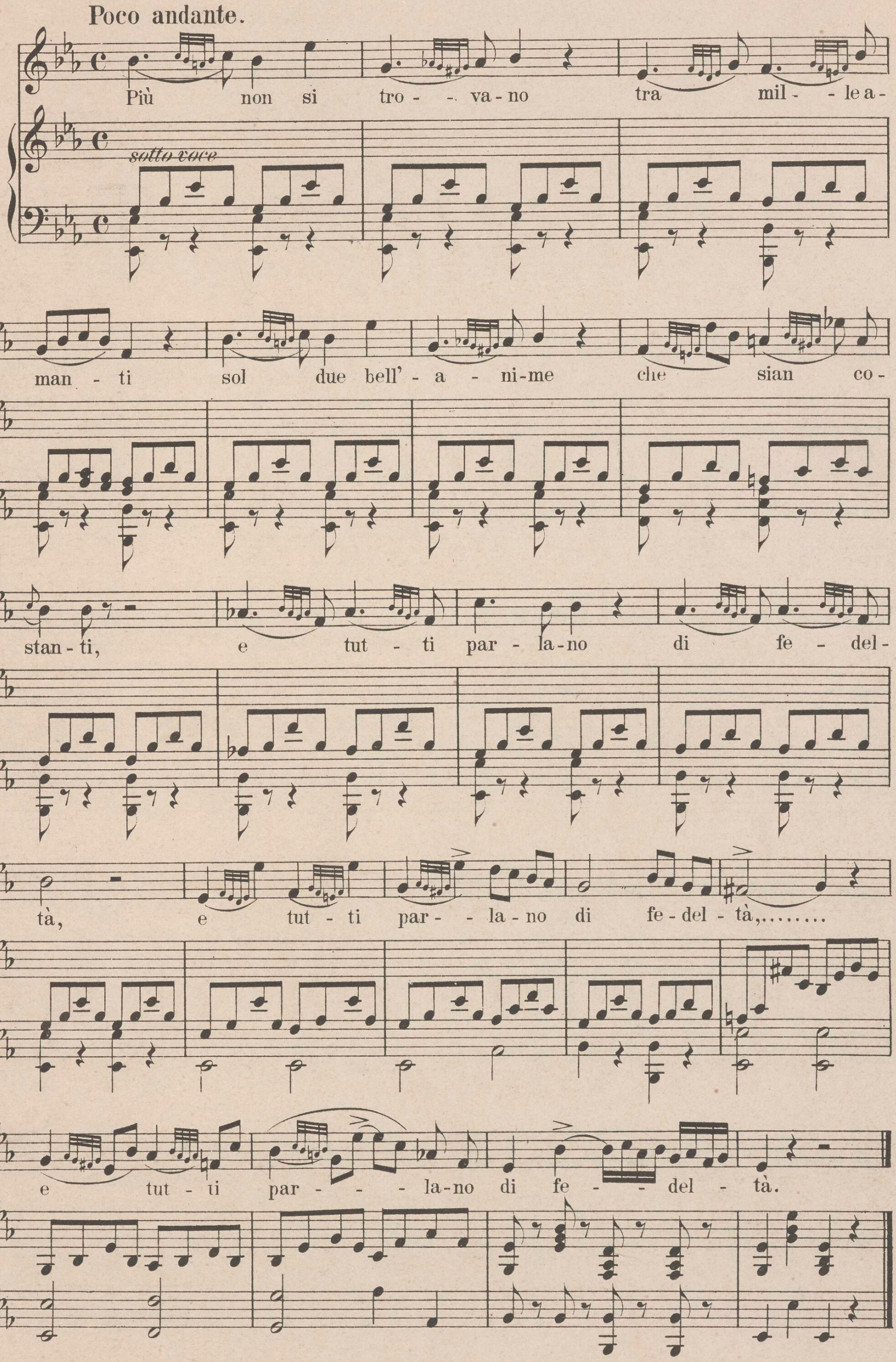
è; quan - do ac - cen - de un no - - bil pet - to è in - no - -

cen - te, è pu - - ro af - fet - to, de - bo - - lez - - za a -

mor non è, de - - bo - lez - - za a - mor non è.

Wenn eine edle Brust entbrennt, ist es unschuldige, ist es reine Zuneigung, Liebesschwäche ist es nicht.

Poco andante.



Es finden sich nicht unter tausend Liebenden zwei schöne Seelen, welche beständig sind, und alle sprechen von Treue.

LEZIONE XI.

Introduzione al Trillo.

LECTION 11.

Vorübung für den Triller.

Allegro moderato.

Se po-ve- - roil ru - scel - - lo mor-mo - ra len-to e

bas - - so, un ra-mo- - scel-lo, un sas - - so qua-si arre-star lo

fa; se po-ve- - roil ru - scel - - lo mor-mo - ra len-to e

bas - - so, un ra - mo - scel - lo, un sas-so qua - si qua-si ar-re-star lo

rall.

fa, un ra-mo- - scel-lo, un sas-so qua-si arre-star lo ..... fa.

Wenn das arme Bächlein langsam und niedrig dahinschleicht bringt ein Zweig, ein Stein es beinahe zum Stillstehn.

LEZIONE XII.
Le Volate.

LECTION 12.
Die Läufer (Rouladen.)

Allegro moderato.

Siam na-vi all' on- -de al-gen-ti la-
scia-te in ab-ban-do-no, im-pe-tu-o- -si ven-ti i
no-stri af-fet-ti so-no, o- -gni di-let-to è sco- -glio,
tut-ta la vi-ta è un mar, o-gni di-let-to è sco-glio, tut-ta la
vi-ta è un' mar,..... tut-ta la vi-ta è un mar.

Edition Peters.

Wir sind Schiffe, den kalten Wellen überlassen, ungestüme Winde sind unsere Leidenschaften, jedes Vergnügen eine Klippe, das ganze Leben ist ein Meer.

LEZIONE XIII.

Modo per portare la voce.

Per portare la voce non devesi intendere che si debba trascinare da una nota all' altra come abusivamente si suol fare; ma unire perfettamente un suono coll' altro. Quando si sappiano ben legare le sillabe, come si è indicato nella prima Lezione, se ne imparerà più facilmente la maniera. La sola voce però di un perito maestro è quella che ne può dare una distinta idea. In due modi si può portare la voce. Il primo è anticipando quasi insensibilmente colla stessa vocale della sillaba precedente la nota che segue, com' è indicato nel primo esempio. Nelle frasi di molta grazia o di molta espressione produce un buon effetto; l'abusarne però è difetto, perchè allora il canto riesce manierato e monotono. L'altro modo meno usato è posticipando quasi insensibilmente la nota, e pronunciandone la sillaba con quella che si lascia, come è indicato nel secondo esempio.

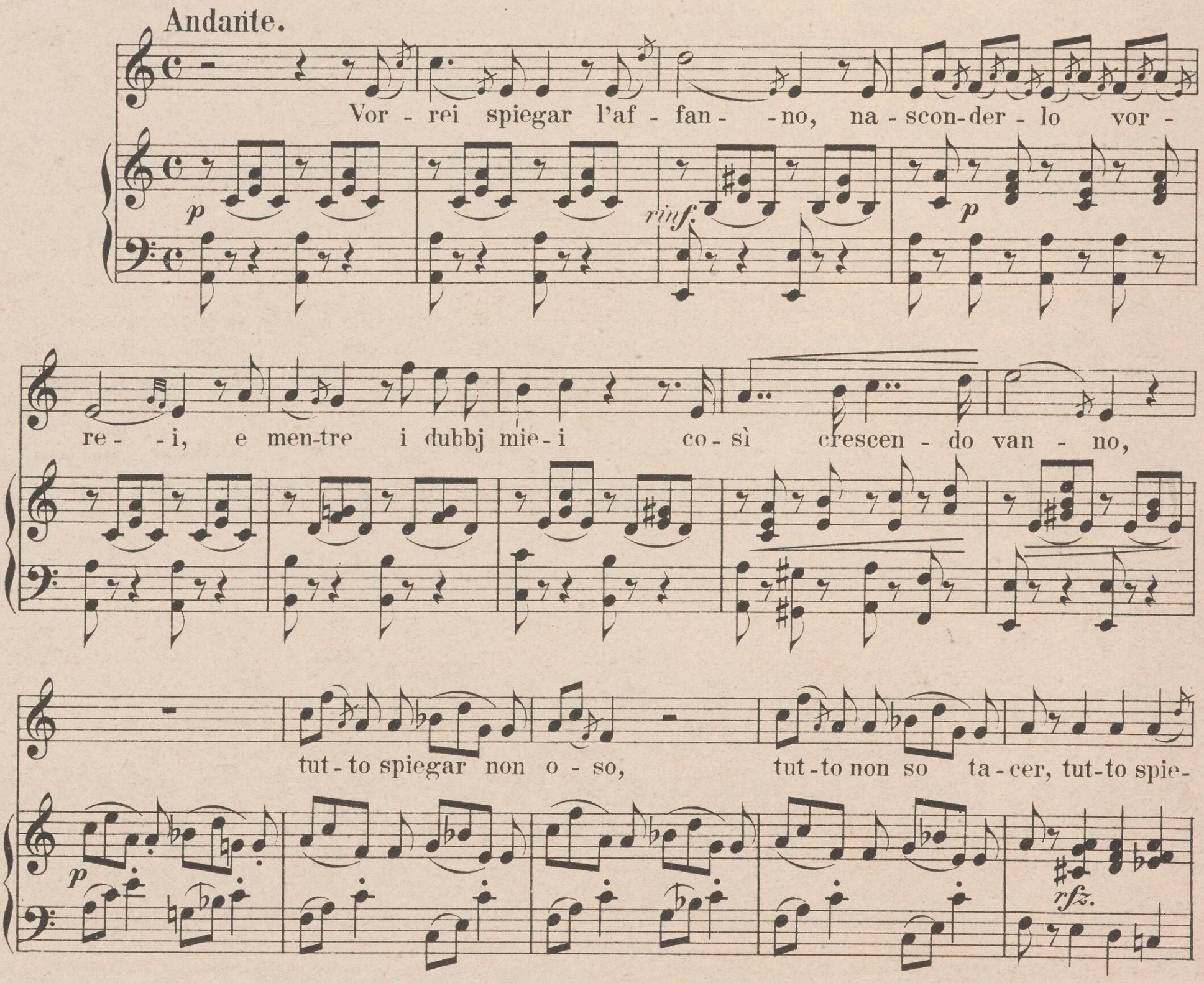
LECTION 13.

Das Portamento der Stimme.

Das Portamento der Stimme darf man nicht so verstehen, als solle dieselbe, wie dies missbräuchlich zu geschehen pflegt, von einem Tone zum andern durch die Zwischenstufen hindurch hingezerrt werden, es ist vielmehr ein Ton mit dem andern vollständig in seiner Abgrenzung zu vereinigen. Wenn man die Silben nach Anweis der ersten Lection gut zu verbinden versteht, wird man um so leichter diese Vortragsweise sich aneignen können. Indess nur durch das Vorsingen seitens eines erfahrenen Lehrers kann man eine deutliche Vorstellung davon gewinnen. Man kann das Portamento der Stimme (das Tragen der Töne) auf zweierlei Weise ausführen. Man nimmt erstlich, wie es unten im ersten Beispiele angegeben ist, fast unmerkbar mit dem Vocale der vorhergehenden Silbe den folgenden Ton voraus, wodurch namentlich bei Melodien von grosser Grazie oder von tiefem Ausdruck eine gute Wirkung erzielt wird, sofern man, einen manierirten und monotonen Gesang vermeidend, den Vortrag hiermit nicht überladet. Oder zweitens (die weniger gebräuchliche Art): man verzögert fast unmerklich den Ton und setzt auf ihm, wie es im zweiten Beispiele angegeben ist, schon die Silbe des folgenden Tones mit an.

ESEMPIO I.

BEISPIEL 1.



gar, tut - - to non so, non so ta - cer. Sol - le - ci-to, dub-

p

bio - so pen-so, ram-men-to, ram-men-to e ve - do, e a -

gli oc - chi miei non cre - - do, non cre - do al mio pen - sier, non cre - do, non

cre - do al mio pen-sier, non cre - do, non cre - do al mio pen - - sier, non

p

cre - do al mio pen - sier, non cre-do al mio pen - sier.

cre - do al mio pen - sier, non cre-do al mio pen - sier.
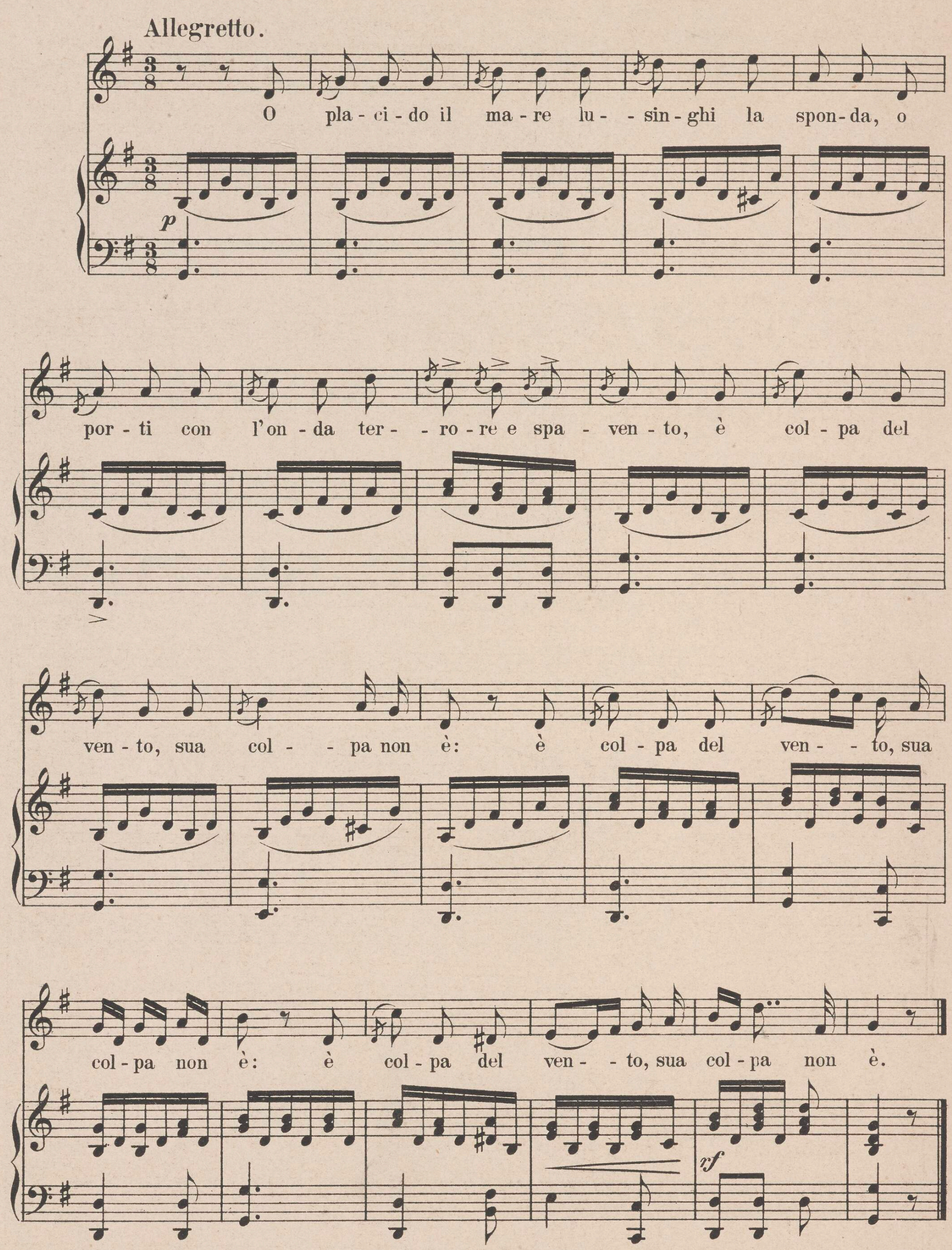
Bald möcht' ich offenbaren den Kummer, bald möcht' ich ihn verbergen, und während meine Zweifel sich so vermehren, wage ich nicht Alles zu offenbaren, kann ich nicht Alles verschweigen. Bekümmert, zweifelhaft denk' ich, erinnere ich mich, sehe und traue meinen Augen nicht, glaube meinen Gedanken nicht.

ESEMPIO II.

Altro modo.

BEISPIEL 2.

Die andere Art des Portamento.



Ob ruhig das Meer mit dem Ufer kose, ob es mit der Welle Angst und Schrecken verbreite, es ist die Schuld des Windes, seine Schuld ist es nicht.

LEZIONE XIV.

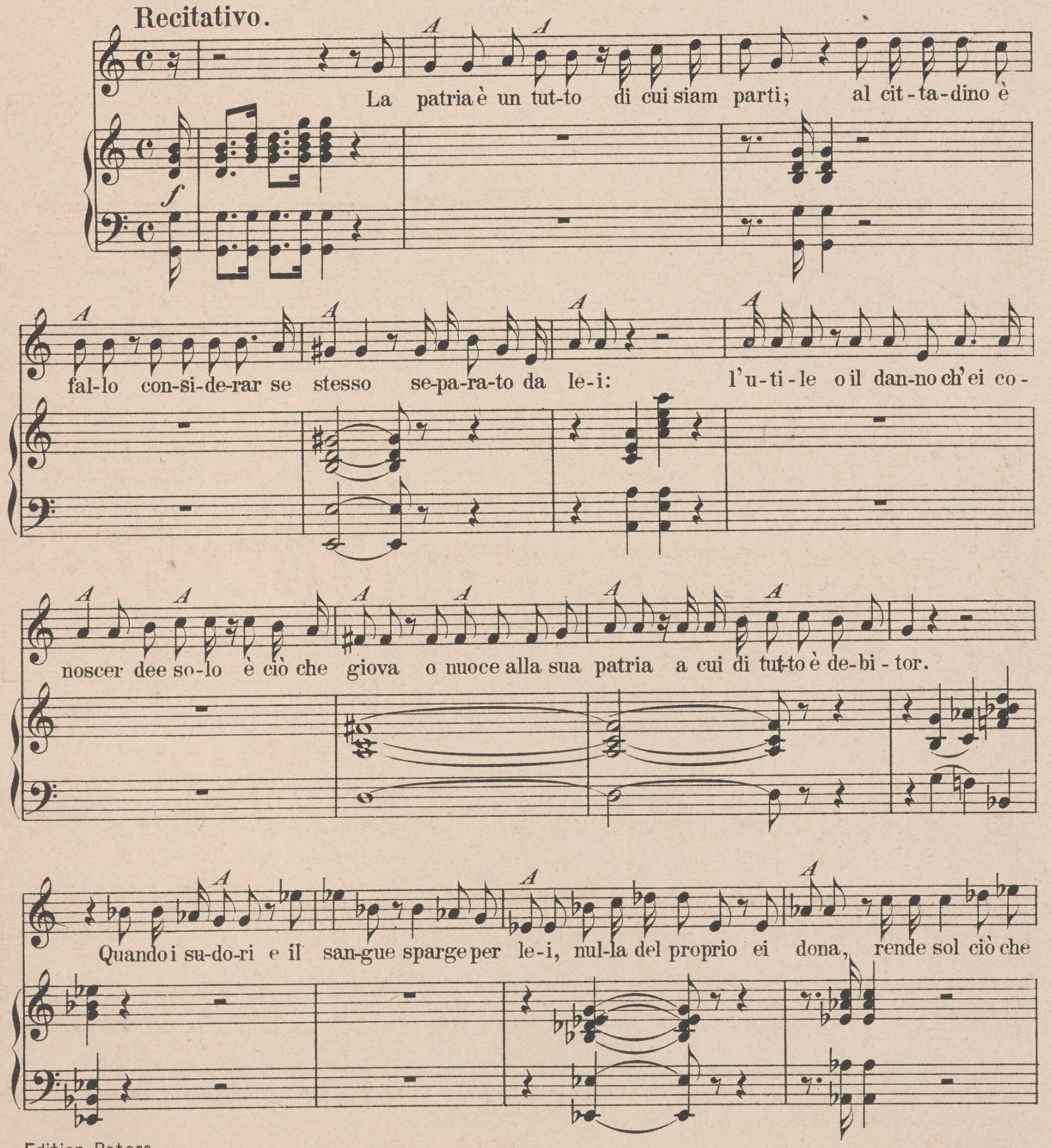
Il Recitativo.

Nel Recitativo è necessaria una sillabazione distinta e decisa, e senza una perfetta accentazione non se ne potrà ottenere un buon effetto. Allorchè s'incontrano due note simili nel finire di un periodo o anche più note simili nel mezzo, quella ove cade l'accento della parola dev' essere intieramente convertita in appoggiatura della seguente: il che per più chiarezza viene indicato con un A sopra la nota dell' accento.

LECTION 14.

Das Recitativ.

Im Recitativ ist eine deutliche und bestimmte Silbenaussprache unerlässlich, ohne eine vollkommene Accentuation wird man in ihm nie eine gute Wirkung erreichen. Wo zwei gleiche Noten am Ende einer Periode oder auch mehrere gleiche Noten im Laufe derselben zusammentreffen, muss diejenige, auf welche die Betonung des Wortes fällt, gänzlich zu der folgenden als Vorschlagnote umgeändert werden. Zu grösserer Deutlichkeit ist dies mit einem *A* auf der Note des Accentes angezeigt.



n' eb-be. Essa il pro-dusse, l'e-du-cò, lo nu-drì: con le sue

leg-gi da gl' in-sul-ti do-me-sti-ci il di-fen-de, da-gli ester-ni con

l'armi. El-la gli presta no-me, gra-do ed o-nor, ne pre-mia il

mer-to, ne ven-di-ca le of-fe-se, e ma-dre a-man-te a fab-bri-car s'af-

fanna la sua fe-li-ci-tà, per quanto li-ce al de-stin de' mor-ta-li esser fe-li-ce.

Das Vaterland ist ein Ganzes, von dem wir Theile sind. Dem Bürger ziemt es nicht sich davon getrennt zu denken; das Vortheilhafte oder Nachtheilige, welches er kennen muss, ist das was dem Vaterlande, dem er Alles verdankt, nützt oder schadet. Wenn er Schweiss und Blut für dasselbe vergiesst, giebt er nichts Eigenes, giebt nur zurück, was er von ihm erhielt. Es erzeugte, erzog, nährte ihn; mit seinen Gesetzen schützt es ihn gegen häusliche Beschimpfungen, gegen auswärtige mit den Waffen. Es verleiht ihm Namen, Ansehn und Ehre, belohnt sein Verdienst, rächt Beleidigungen und als liebende Mutter bemüht es sich sein Glück zu gründen, soweit es dem Schicksal der Sterblichen vergönnt ist glücklich zu sein.

LEZIONE XV.
Riepilogo.

LECTION 15.
Recapitulation.

Moderato.

Al - la sta - gion de' fio - - - ri e de' no-vel - - li a-

p

mo - - - ri è gra - - to il mol - - le fia - - - - to d'un

zef - - fi - - ro leg - - ger, è gra - - to il mol-le

fia - - to d'un zef - - - - - - - fi-ro leg - - ger. O

ge-ma, o ge-ma, o ge- - ma fra le fron- - de, o len-to, o

len-to, o len- - to in- cre-spi l'on- de: zef-fi-ro in o-gni

la-to com-pa- - gno è del pia-cer, ... in o-gni la-to, in o-gni

la-to com- - - pa-gno è del pia-cer, com- - - - -

pa-gno, com - - - - - pa-gno, com - - - - - pa - - gno è

del pia - - cer, com - - - - - pa-gno, com - - - - -

pa-gno,com - - - - pa - - - gno è del pia - cer, è del pia-

cer, è del pia-cer, com - - pa-gno è del..... pia-cer.

Zur Zeit der Blumen und der neuen Liebe ist angenehm der sanfte Hauch eines leichten Zephyrs. Er seufze im Laub, oder kräusele sanft die Welle, der Zephyr ist überall von Wonne begleitet.

Edition Peters.
6505

BIBLIOTEKA XX. CZARTORYSKICH

EDITION PETERS.

Studienwerke für Gesang.

Bei Bestellungen wolle man **nur** die Nummern angeben.

No.	
1446	**Aprile,** Exercices pour la Vocalisation.
2182	**Banck,** Melodische Singübungen zur Vorbildung für den lyrischen Gesang.
2121	**Bertalotti,** Chorsolfeggien für Sopran und Alt.
2251	**Bordogni,** 24 Vocalises faciles et progressives à la portée de toutes les voix. Introduction aux 36 Vocalises.
2252a	— 36 Vocalises composées selon le gout moderne pour Soprano ou Tenor.
2252b	— Les mêmes pour Mezzo-Soprano ou Baryton.
2253a	— 3 Exercices et 12 Vocalises pour Soprano ou Tenor.
2253b	— Les mêmes pour Mezzo-Soprano ou Baryton.
2254	— 12 Vocalises dont 6 avec paroles italiennes pour Mezzo-Soprano.
2255	— 24 Nouvelles Vocalises pour Mezzo-Soprano ou Contralto.
980	**Concone,** 50 Leçons de Chant pour le medium de la voix.
1440	— 25 Leçons de Chant de moyenne difficulté pour le medium de la voix, faisant suite aux 50 premières leçons.
1441	— 30 Exercices, servant de transition du style large aux grandes difficultés de la vocalisation.
1442	— 15 Vocalises pour Soprano ou Mezzo-Soprano, servant d'Etudes de perfectionnement.
1443	— 40 Leçons de Chant, spécialement composées pour Basse ou Baryton.
2603	**Friedlaender,** Chorschule.
2604a	**Lablache,** Exercices pour Soprano ou Tenor.
2604b	— Les mêmes pour Mezzo-Soprano ou Contralto.
2605a	— Vocalises pour Soprano ou Tenor.
2605b	— Les mêmes pour Mezzo-Soprano ou Contralto.

No.	
1358a	**Lütgen,** Die Kunst der Kehlfertigkeit. Band I. 20 tägliche Uebungen für hohe Stimme.
1358b	— Dieselbe für mittlere Stimme.
1358c	— Dieselbe für tiefe Stimme.
2131	— Dieselbe. Band II. Opernvocalisen. Lütgen's Kunst der Kehlfertigkeit ist als tägliches Uebungsmaterial empfohlen von *Rossini, Pauline Viardot, Fanny Persiani, Ch. Bataille, L. Geraldi, Julius Stockhausen, Julius Stern* u. A.
2600	**Panseron,** A B C.
2601	— Exercices et Vocalises pour Mezzo-Soprano.
2602	— Etudes spéciales pour Soprano ou Tenor.
2269	**Righini,** Exercices.
1444	**Rossini,** Vocalises et Solfèges.
2190	**Stockhausen,** Gesangsmethode.
2256	— Gesangstechnik.
2073	**Vaccai,** Metodo pratico di canto italiano per Camera. Praktische Schule des italienischen Gesanges.
1445	**Winter,** Singschule.

2074	**Coloratur-Arien** für Sopran (Arien von Mozart, Rossini, Bellini, Donizetti, Variationen von Rode etc., herausgegeben von Mathilde Marchesi).
1350	**Coloratur-Arien** für Mezzo-Sopran (Arien von Mozart, Rossini, Bellini).
1349	**Instructives Gesang-Album.** 40 Lieder und Arien, progressiv geordnet von L. Stark.
984a	**Solfeggien-Album.** 70 bewährte Gesangsetüden von Concone, Mazzoni, Aprile u. A., progressiv geordnet von L. Stark für mittlere Stimme.
984b	— Dasselbe für tiefe Stimme.
984c	— Dasselbe für hohe Stimme.

Lieder- und Arien-Sammlungen.

No.	
2470	**Brahms**-Album.
2501/4	**Brahms,** Ausgewählte Lieder, Band I—IV.
	Franz-Album. Band I—IV.
466a/e	**Grieg**-Album. Band I—V.
1453	**Jensen**-Album.
2586	**Raff**-Album.

983	**Jugend**-Album, 112 Lieder für die zarte, mittlere und reifere Jugend herausgegeben von Erk.
395a/c	**Liederschatz,** 600 Volks-, Vaterlands-, Jäger- und Studentenlieder, herausgegeben von Erk.

No.	
2258	**Ausländischer Liederschatz,** französische, englische, skandinavische, russische, italienische, spanische, amerikanische Volkslieder.
2071	**Liederkranz,** Sammlung der berühmtesten Lieder von Bach, Haydn, Mozart, Beethoven, Schumann, Schubert, Mendelssohn, Weber.
734/37	**Arien**-Album für Sopran, Alt, Tenor, Bariton.
794	**Arien**-Album für Mezzo-Sopran.
738	**Duett**-Album (Duette aus Opern und Oratorien).

Druck von C. G. Naumann in Leipzig.

colorchecker CLASSIC

x-rite

mm